

Marc De Bie

BAARDEGEMS

WOORDENSCHAT (1)

Gebruikte uitspraaksymbolen

a = korte a, zoals in kat ə = toonloze e, zoals in katten e = heldere e, zoals in mens é = scherpe e, zoals in werk i = korte i en y, zoals in vis o = korte o, zoals in toch u = korte u, zoals in lucht aa = lange a, zoals in taal ee = lange e, zoals in veel oo = lange o, zoals in loof	uu = lange u, zoals in muur é = korte ei en ij, zoals in bij ei = lange ei en ij, zoals in zijn eu = zoals in deur ou en au = zoals in koud ui = zoals in Franse peur æ = nasale e, zoals in het Engelse man èè = zoals in Franse père än = zoals in het Franse blanc ain = zoals in het Franse pain en un
--	---

Inhoud

<u>De Mens</u> Omschrijvingen, scheldwoorden, aansprekingen Wat met de mens te maken heeft Spreken en zwijgen, lachen en wenen Handelen, werken Bewegen en wat daar bij nodig is Beroep, hobby Ruziën, slaan Vallen <u>Lichaam</u> Lichaam, onderdelen, uitzicht Lichaamsverzorging, kledij Eten Snoep Drank, drinken, dronken Wat het lichaam verlaat	Gezondheid, ziekte, geneeskunde <u>Gevoelens</u> Liefde en wat er komt bij kijken Minnespel Verwantschap Geloof, bijgeloof Slapen, moe zijn, rusten Sterven <u>Sport en spel</u> Algemeen Kinderspeelgoed, kinderspelen, kermis Knikkerspel Kaartspel Boogschieten op de liggende wip Voetbal Kaatsspel
---	--

1^e kolom: een 'leesbare' versie van het dialectwoord

2^e kolom: de standaardtaalweergave

3^e kolom: de Baardegemse uitspraak

DE MENS

OMSCHRIJVINGEN, SCHELDWOORDEN, AANSPREKINGEN

aaszak	bedrieger	ouszak
achterkommer	tenger iemand	agtərkommər
achterwaartsover, stomme -	scheldwoord	stoemmən achtərwés-oovər
achtste gebod, het -	roddeltante	tachstə gəbot
afdoener	haveloos gekleed persoon	avdoejnər
ambetanterik	lastpost	ambətanterik
ambrasmaker	druktemaker	ambrasmoukər

amusant	op vertier belust persoon	amməzant
atsjel	kapoen, rare kerel	atsjəl
bagage	druktemaker	bagozzjə
ballekeskop	scheldnaam	balləkəskop
barakkenman	woonwagenbewoner, zigeuner	brakkəman
beddezeiker	flauwerik	berrəziəkər
bedorvenkak	verwend kind	bədervəkak
beestje	gierigaard	bisjtən
belle	meisje (negatief)	bəllə
benauwdschijter	bangerik	bənaatskoiətər
beslag(maker)	gewichtigdoener	bəslachmoukər
beursje vlooiën, een	rusteloos iemand	bezzəkə vloean
bietekwiet	sufferd	bietəkwiit
blaar	sloor	blour
blaas	snoever	blous
blazer	opschepper	blouzər
blijter	iemand die veel weent	bleitər
blinkdoos	fel geschminkte vrouw	blinkdoeəs
bohemer	zigeuner	bojeemər
bolleruit	haantje-de-voorst	bojlrout
bonestaak	magere persoon	boeənəstouk
brak	kwajongen	brək
braveke	braaf en naief meisje	braavəkə
broekschijter	angsthaas	broekskoiətər
broj	broeder (aanspreking)	broj
brok, een gezonde -	flinke vrouw	gəzondə brok
chantige	zonderling	sjəntegən
charlowie	zonderling	sjarlowwie
complementenmaker	aansteller	kompləmməntən
copain	aanspreking	koppain
cowboy	roekeloze kerel	koboi
curieuze gast	merkwaardig man	kerjeezə gast
curieuzeneus	nieuwsgierig persoon	kerjeezəneəs
difficiel	lastigaard	diffəsillən
dikke nek	praalhans	dikkəkək
dinges	onbepaald persoon	dinges
do	sul	nən doo
dompelaar	sukkel	djoempelèər
doos, een oude -	oude vrouw	aa doeəs
draailoze	halvegare	drouəloezən
draaimolen	iemand die niet stilzit	drouəmeelən
dreffel	iemand die niet stilzit	dréffəl
driekantige	moeilijk man	droiəkəantəgən
drogen	humorloze	droeəgən
droes	asociaal wezen	droes
drolligen	rare gast	drolləgən
drukker	opschepper	drikkər
drummer	stiekemer	dremmər
duiker	gluiper	douəkər
duivelin	duivels vrouwens	dievəlinnə
dwarse kleffer	tegendraads iemand	dweizə kléffər
eerste simpele	argeloos iemand	ieəstə simpələn
element	geschikt persoon	ellement
fernet	wispelturig meisje	fərnət

fierkont	fiere vrouw	fiærkont
fijnaard	leperd	foiænout
fijnen, ne -	ironisch	ne foiænən
fis	venijnige vrouw	fisj
fiston	aanspreking	fistong
flamakker	vleier	flamakkær
flodderaar	vleier	floddærèèr
flodderkont	vleister	floddærkont
flos	vleister	flos
galjaar	kapoen	galjaar
garce	deerne	gars
gatlikker	mouwveger	gatlékkær
gatspuitter	grappenmaker	gatspouætær
gazet	praatzieke vrouw	gazzet
geit	dom meisje	goiæt
geleittigaard	sluwe kerel	gæléttægout
gendarm	autoritaire vrouw	zjandérram
gestampte luierik	dikke luierik	gestampætæ louærik
geste, gestemaker, gestepee	druktemaker	zjést, zjéstæmoukær, zjéstæpee
getrek, een vals -	valse vrouw	vals gætrek
half gebakkene	dommerik	alvæ gæbakkænən
halfdrie donker, ene van 't	onbetrouwbaar	ieænə van talverdroiæe doenkær
halven	iemand die niet in orde is	alvæn
hannen	snul	éjnæn
hebber	hebzuchtige	emmær
hetenboelie	bronstig persoon	iejætænbollie
hoek, met een – af	een halve gek	ieænən met næn oek af
hokekop	geleerde	oeægækop
huiben	sukkel	ouæbæn
jan-mijn-kloten	aansteller	jan-mæn-kloeætæn
Jezusje	Jezusje	zieæzækæn
Jonk	Kwajongen	joenk
jonkheid	jonke vrouw	joenkét
juleke	naïeveling	zjullækæn
kadee	jongeman	kadee
kajoebereer	vuilbakkenschuimer	kazjoebærèèr
kakmadam	verwaande vrouw	kakmadam
kalle	domme vrouw	kallæ
kallen	dom, onhandig man	kæjln
kar, jonge -	jonge vrouw	joengæ keir
kastaar	sloeber	kastaar
kattenmoeder	slechte moeder	kattæmojær
kazakdraaier	windvaan	kazakkændrouær
kieken	dommerik	kiekæn
kilo	domkop	killoo
kladpot	knoeier	klatpot
kledden	onnozele kerel	kleddæn
kledden	onnozelaar	kleddæn
klesbeer	ongewassen kerel	klesbèèr
klodderhond	sloddervos	kloddæront
kloddevent	nietsnut	kloddævent
kloef	lomperik	kloef
kloefkapper	lomperik	kloefkappær
kloek, stomme -	domme vrouw	stommæ kloek

klootzak	onaangenaam mens	kloeätzak
kluts	goedzak	kloetsj
knipper, rare -	rare jonge kerel	roulā knippər
koe, lompe -	logge vrouw	loempə koej
koeffelaar	knutselaar	koëffələèr
koerskemel	dommerik	koerskeeməl
kollerieke	opvliegend persoon	nə kollərikkən
komieken	grappig iemand	kommikkən
kommeer	babbelkous	kommeer
kontraren, gene -	een best aardig iemand	gieənə kontrourən
kouwe puit	kouwelijk iemand	kaa pouət
krabber	achterblijver	krabbər
krapuul	gespuis	krapoëjl
krasse, dat is een -	ironisch: fijne kerel	das nə krassən
krawaat	kwajongen	krawattər
kreft	brompot	kreft
kribbebijter	chagrijnig persoon	krebbənboiätər
krimper	sukkel	krempər
krotter	achterblijver	krottər
kwapert	snaak	kwouapét
kwast	dwaas persoon	kwazjən
kwebbelaarster	babbelkous	kwébbələs
kween	scheldwoord voor vrouw	kween
kwekelgerre	vrouw (pejoratief)	kweekəlgərre
kwibus	dwaas persoon	kwiebis
kwiet	dwaas persoon	kwiet
kwispel	wispelturig iemand	kwispəl
kwistenbiebel	kwibus	kwistenbiebəl
labbekak	slappeling	labbəkak
lameer	babbelkous	lammeer
lamzak	traag iemand	lamzak
laplander	nietsnut	laplander
Lawijter	iemand die veel lawaai maakt	lawoiätər
leek	lenig persoon	lèèk
lekkere	kieskeurig iemand	lékkərən
lekkere	ironisch: onaangenaam iemand	lékkərən
lemmen	goedzak	læmmən
lerre	gemeen persoon	lerrə
levendige weef	gescheiden vrouw	lèèvətəgə weef
liegepee	leugenaar	liegepee
linkadoor	leperd	linkadour
loebas	sloeber	loebas
Loeter	Dommerik	loetər
luimer	achterbaks persoon	louəmer
luiszak	bedrieger	louəszak
luizepee	onbetrouwbare kerel	louəzepee
kwerre	nerveuze vrouw	kwérrə
maft	dwazerik	maft
makak	zuiderse vreemdeling	makak
mammezel	juffrouw	mamməzel
mansmens	kerel	mansmens
manten en kalle	onafscheidelijk koppel	mantən en kallə
marteko	scheldnaam	meittəkoo

matras	vrouw die met meer dan een man de koffer in duikt	matras
medaille, een vieze -	een nijdige vrouw	viezə madojlə
meesterstuk	bazig persoon	miejəstərstik
miezewanne	onnozele vrouw	mizzəwannə
model	lelijke vrouw	model
modepop	vrouw die graag de mode volgt	moodəpoep
mokkel	geliefde	mokkən
monk	pruiler	moenk
mottige	viezerik	mottəgən
mottige janus	zonderling	mottəgə jaanis
mouwfrotter	slijmerd	maafrottər
muilentrekker	Schijnheilig iemand	mouələntrekkər
mutten	jong kalf, dommerik	mettən
nieuws van den dag, 't	klapei	tniesvannəndach
noben, nobis	dwaas persoon	noobən
numero	ongewoon iemand	noeməroo
nurk	degoutant persoon	erk
oetelaar	treuzelaar	oetəlèèr
oeten	dwazerik	oetən
ongezonden, nen	onaangename kerel	ongəzondən
onpatiëntigaard	ongeduldig iemand	on-posjənte-gout
opdoener	verkwister	opdoejnər
os	vrijgezel	os
oude ronker	oude geilaard	aa roenkər
parochiestier	dorpsvrijer	parochəstier
pasjakroet	nietdeug	pasjakroet
patéken	iemand die veel aandurft	patteekən
pee	vent	pee
peke, oud -	oud ventje	aat peekən
pekelkut	zure vrouw	peekəlkit
pekelteef	helleveeg	peekəlteeft
pens	gelukzak	pajns
pertemaker	grapjas	péttəmoekər
perteman	grapjas	péttəman
pertige	grappig iemand	peittəgən
petieter, kleine -	klein iemand	kleinə pətiətər
pietzak	bofkont	pietzak
pilarenbijter	fanatiek katholiek	pilourənboiətər
pin	gierigaard	pinne
piskous	meisje dat snel bang is	piskaas
plakpleister	iemand de niet weggaat	plékplostər
platte	bangerik	plattən
plekpot	vuilak	plékpot
plorre, vuil -	onzindelijke vrouw	vouəl plorrə
ploster, een vuil -	slonzige vrouw	vouəl ploster
poederdoos	opzichtig geschminkte vrouw	poeiərdoeəs
poezeminne	koosnaam	poezəminne
pop	knap meisje	poep
potter	zuinigaard	pottər
prei, een vuil -	kreng	vouəl proiə
preut	flauw meisje	preet
prutskwerre	knoeiend meisje	pritskwerrə
puit, magere	zwak, mager persoon	moug'rə pouət

putser	kwajongen	poetsjør
рабоест	brutale kerel	рабоест
rapiet	behendige kerel	rappiet
reppige	iemand die alles vlug doet	réppig
resolute	iemand die vastberaden handelt	rezzolietə
roefel	iemand die slordig werkt	roeffəl
schaa jonk	olijkerd	skaa joenk
schaa pateeke	olijkerd	skaa pateekən
schaan tist	schalks kerel	skaan tist
scheefzeiker	kankeraar	skieafzieaker
scheet	flauw meisje	skeet
schepsel	vrouwelijke persoon	skepsəl
scherre	magere vrouw	skérre
schetterkont	vrouw met hoge snijdende stem	schéttərkont
scheve lavabo	scheldwoord	skieəve lavabo
scheven-achterwaarts-over	man (verwensing)	skieəvən achtərəs oovər
schicht, een zot -	gek en haastig persoon	ə zot schoecht
schipper, rare	rare kerel	rourə skippər
schoefel	schrokkerig persoon	schoeffəl
schone	aanspreking	skoeənən
schreeuwbakkes, -toot, -muil	iemand die vaak huilt	skrieəbakkəs, -toot, -mouəl
schrikkepee	bangerd	skrikkəpee
schrikschijter	bangerd	skrikskoietər
semmeltrien	treuzelende vrouw	sémmlətrien
semmen	onnozelaar	sémman
seut	simpele ziel	sit
sieëzeken	trutje	sieəzəkən
sintantrit	simpel meisje	sintantrit
sit, sitteka	simpele vrouw	sit, sittəkaa
sjalen	guitige kerel	sjaalən
sjamfoeter	schelm	sjamfoetər
slijp	vrouw van lichte zeden	sleip
sloekenbeer	boeman	sloekənbèèr
slokop	gulzige eter	sloek
slons	haveloze vrouw	sloejns
sloor	arme vrouw	sloeər
smachthals	rijk en gierig persoon	smachtals
schminkdoos	opgedirkte vrouw	sminkdoeəs
snebbe	vrouw met hoge stem	snébbə
snuifdoos, oude -	oude vrouw	aa snouəfdoeəs
snul	sul	snil
soep	gemeen volk	soep
soort	gemeen volk	soot
spekkelinis	naspeurder	spékəlienīs
spinnenwiel	rusteloos kind	spinnəwiel
spook, een zot -	vrolijke vrouw	zot spoeək
steile zot	knettergekke kerel	stoiələ zot
stier	neuker	stier
stijven	introvert man	stoiəvən
stinkaard	onbetrouwbaar iemand	stinkout
stoefkabas	pocher	stoefkabas
stomme kloek	domme vrouw	stommə kloek
stomme koe	domme vrouw	stommə koei
straatloper	iemand die op straat rondhangt	stroutloepər

tang	moeilijke vrouw	tæng
tekkentiet	onnozelaar	tékkæntiet
tenteerstok	plaagstok	ténteerstok
teppelinis	onnozelaar	téppælienis
teppen	onnozelaar	téppæn
tettenzot	vrouwengek	téttæzot
tisj	kerel (aanspreking)	tisj
tist	rare vent	tist
totentrekker	schijnheilige	tootæntrekkær
trage apostel	trage kerel	trègæn appostæl
tram	vrouw van lichte zeden	tram
trekploster	iemand die ergens lang blijft	trekplostær
trezemie	naïef meisje	treezæmie
trien	onnozele vrouw	trien
trinet	trut	trinet
troela	uilskuiken	troela
troeten	simpelekerel	troetæn
trutteke	vrouwtje	trittækæn
tweegezichter	schijnheilige	twiejægæzigtær
type	heer	tip
uiben	uil, stommerik	ouæbæn
vagger	vagebond	vaggær
vel, zo een -	zo 'n kwajongen	azoeæ æ vél
venijn	feeks	værnoïæn
venijnigaard	kwaadaardig man	vænoïænægout
verstierd wijf	manwijf	verstiært woiæf
vettigaard	vuil iemand	væjtegout
vies aar	moeilijk man	viez our
vies vel	moeilijk man	vies væl
vieze knipper	rare kerel	viezæ knippær
violet	opgedirkte vrouw	fiollet
voddenvent	nietsnut	voddævénjt
voyou	gangster	vwajjoe
vraagstaart	vragensteller	vrouchstjeit
vranke toot	vrank persoon	franke toot
vrieën	eigengereid iemand	vrieæn
vrouwmens	vrouw	vraamens
vuil blad	kwatong	vouæl blat
wallebak	boemelaar	wallæbak
waterkieken	kind dat graag met water speelt	wouterkiekæn
wijventoeker	brutale vent	woiævæntoekær
wijvenzot	vrouwengek	woiævæzot
willewater	wildeman	willæwaatær
zak	scheldwoord voor man	zak
zebedeus	kwezelachtig iemand	zebedee
zeker	flauwerik	zieækær
zemelkit	kleingeestige vrouw	zeemælkæt
zemelzeiker	kleingeestige man	zeemælziejækær
zenuwpees	nerveuze kerel	zeenæpees
zevenmaander	traag opgroeiend kind	zeevæmojnærkæn
zeventeen	onaangenaam man	zeevæntiejæn
zjoebben	goedzak	zjoebbæn
zotte muts	speels meisje of vrouw	zotte moetsj
zwanzer	grappenmaker	zwanzær

zwarte	Afrikaan	zwéttən
zwartzak	vuilaard	zwétzak

WAT MET DE MENS TE MAKEN HEEFT

aan geven	nageven	ou geevən
aan hebben	geraakt worden	oun emmən
aantrok	succes	ountrok
achterduims	achterbaks	achtərdems
achtertgat	stiekem	agtərtgat
altrousse (alteratie)	ontsteltēnis	antroussə
ami, goed in – zijn	beviend zijn	goed in ammie
amper	bot, onbeschoft	ampər
ampere	tegen de borst stuiten	ampərən
amusatie	vermaak	amməzousə
aria, in zijn – zijn	glunderen	in zənən aarijaa zein
astrantig	vrijmoedig	astrantəch
bedriegtenboel	bedrog	bədriechtənboel
beestigheid	dwaasheid	bieəstəchéət
bekennen, zich -	herkennen	ik bəkost mé do niet
bekjeft	tuk op	bəkjéft
bijeendoen	schrik hebben	bé-iejən doen
bijeenknippen	schrik hebben	bé-iejən neipən
bil, in zijn – gebeten	bekoord	in zən billə gəbeetən
bok, bij de – doen	bedriegen	bei dən bok doen
bokkig	tegendraads	boekəch
bommen, het kan me niet -	het raakt me niet	t ka mé ni bommən
cinema spelen	komedie spelen	sinəma speelən
cirk	gedoe	sirk
dada	stokpaardje	dada
diaprestis, in zijn – zijn	zijn kuren hebben	in zən diaprestis zein
dikste, je hebt de -	je hebt gelijk	g' et 'n dikstən
dobberen	twijfelen	doebərən
dood, in zijn – zijn	angstig	in zən doeət
doortrappen	getikt zijn	deetərrən
drukken	liegen om te pochen	drikkən
eenhandig	verlegen	ieənnəg
element, in z'n – zijn	op dreef zijn	in zən ellement zein
em	hebzucht	em
ennen, 'n – aan hebben	in de penarie zitten	'n ennən oun emmən
farce	overmoedig uitgelaten	fars
flamakken	vleien	flamakkən
flem, voor de -	voor de schijn	ve də flem
flikken	regelen	flikkən
foeter, er – bij lopen	mopperend	foetər
gaskreerd	zelfverzekerd	gaskreert
gecalleerd	bekwaam	gəkalleerd
gedagen, ervan – zijn	ontdaan	va gədaagə zein
geflest	gebuisd	gəflést
geilogen	geilen	gèèloeəgən
geloemerd op	tuk op	gəloemərt
geloten hebben	afgedaan hebben	gəlootən emmən
genatie	verlegenheid	zjennoussə

geniet van iets hebben	genot	gəniət
gepermitteerd	toegestaan	gəpərmətteert
gereden zijn	bedot zijn	gəreejən zein
geschoren met	opgescheept met	gəskoorən
geslepen op	tuk op	gəsleepən
gestolen weg	stiekem	gestooləweg
gestroopt	afgemat	gəstrəpt
gevlamd op	tuk op	gəvlamt
goedsmoets	opzettelijk	goetsjmoetsj
goesting	lust	goestə
griezelen	griezelen	vergézzələn
grijlen	gruwelen	groiələn
groots	fier	grotsj
haas, van een – gepoept zijn	snel zijn	va nən ous gepoept
hand, geen – aan uit te steken	onhandelbaar	gen ant on ouət tə steekən
happig	tuk op	éppəch
hard van afgang	gierig	æt van afgank
hef, de – opgeeten hebben	schuldig	'n èèf opgeetən
hitte, een – getaken	iets te wachten staan	ən hittə gətoukən
ingezwolgen van	in de ban van	ingəzwolgən
jannestrecken	aanstellerij	jannəstreekən
kas, zijn – opvreten	zenuwachtig zijn	zən kas opfréttən
kieper	korzelig, kregelig	kiepər
kinderagie	kinderachtige streken	kinnərozzjə
klinkende zot	stapelgek iemand	klinkəndə zot
kol, zijne – spant	geprezen worden	zənnə kol spant
kont, een – varen	erg varen	'n kont vourən
kop, uit zijne -	vanbuiten	ouət zənnə kop
kop over gat	zonder overleg	kop oovər gat
kort, hij maakt zich -	hij vliegt op	é moks əm ket
kortkoleirig	lichtgeraakt	ketkolléirəch
krijt, zijn – trekken	zijn plan trekken	zé kroiat trekkən
krikkel	kittelorig	krikkəl
langleven	hobby	lanklèèvən
loemeren	verlangen naar	loemərən
loeten	nukken	loetən
loos doen	beetnemen	loeəsdoen
maboel	gek	mabboeijl
meeparten	zijn deel krijgen	meepoutən
melk, zijn – optrekken	onwil laten blijken	zən melk optrekkən
misdacht	vergissing	misdacht
miskodeng	oneerlijk	miskoodəng
miskomen	ongelegen komen	miskommən
miskontent	ontevreden	miskontənt
moed	gemoed	zənə moet (skoot vol)
monken	pruilen	moenkən
mot, iets in de – hebben	bemerken	in də mot emmən
nijpen, erop -	gierig zijn	op neipən
omheinen, het -	het bekopen	om-ennən
onderduims	geniepig	onnərdems
onderkomen	verwaarloosd	onnərkommən
onderrijden	klanten afnemen op slinkse wijze	onnərroiən
onplichtig	onschuldig	onpligtəch
ontgaf, ik – het mij	ik kon er niet opkomen	'k ontgaf hət mé

op hebben	dunken	op emmān
opbollen	opgroeien	opbollān
opleren	africhten	opliejārñ
opleven	verteren	oplèèvān
opvallen	aansprakelijk stellen	opvallān
palotten	moeilijkheden	palottān
pere, zijn – zien	afzien	zænā peerā zien
perten	grapjes	péttān
pet	schrik	pet
piet hebben	geluk hebben	piet emmān
pietzak	gelukzak	pietzak
pik, een – hebben op	wrok koesteren	ne pik emmān
plooi, op zijn – zitten	aan zijn trekken komen	op zæn ploea zittān
poepers	angst	poepārs
prakkezeren	diep nadenken	prakkezeerān
pronken	pruilen	proenkān
protocollen, niets te – hebben	niets in te brengen	niks tā prottākollān emmān
qui vive, op zijn – zijn	op zijn hoede zijn	op zænnā ki-vief
rekker, aan zijn – hebben	eraan zijn	o zænā rékkār emmān
reppig	belust op	rèppāch
rieken	raden	riekān
runnen, zijn bloed -	iets bloedstollends beleven	zæn bloet rollān
saal gaan	vertrouwen	saal goun
schetig	happig	skeetāch
schietloos	onbezonnen	skietloeās
schaa doen	vrolijk doen	skaa doen
servituten, zonder -	zonder verplichtingen	zonder sérfætietān
singelen	tintelen	singəlñ
slameur	beslommering	slameer
snaarstok, veel noten op zijn -	veeleisend	veel nootān op zænā snourstok
snarig	geestig (meestal ironisch)	snourāch
snof, in het – hebben	begrijpen	in t snof emmān
spectie	inspectie	speksā
spille, aan zijn – hebben	aan zijn been hebben	spillā
staat voor, mij -	ik meen me te herinneren	moia stou vee
stekezot	stapelgek	steekāzot
sterretjes zien	van de kaart zijn	stérrākās zien
stout, op iemand – gaan	iemand vertrouwen	op iemant staat goun
strabant	streng	strabant
streken in zijn lijf	deugniet	streekān in zé loiaf
tegenragèèr	tegendraads	teegəraggèèr
tessen	wennen, tieren	tessān
thuis weg	niet goed wijs	touās weg
tilt slaan	over z'n toeren raken	tilt slougān
trassen	afbedelen	trassān
triangelen	treuzelen	triangəlān
tureluut	gek	tirrelit
vanaf gaan, er -	twijfelen	er vannav goun
vangen	gek zijn	vangān
verdaandheid	schrik	vərdonjiteit
verraad-toot	klikspaan	vərrouātoot
verschietachtig	schrikaanjagend	verskietéchtāch
verzij	inzicht	vərzoiā
voor hebben	overkomen	vee emmān

voorzichtig	voorzichtig	vərouəztichtəch
vuil ding	onkuisheid	vouəl dingəs
waterogen	zachtjes wenen	woutəroeəgən
weer, in zijn – zijn	in zijn schik zijn	in zæ weer zein
wezen	aandacht	weezən
jaar, de grote – uithangen	groot vertoon	də groeəte jaar
zotspel	onbegrijpelijke situatie	zotspel

SPREKEN EN ZWIJGEN, LACHEN EN WENEN

afgeven	bekritisieren	avgeevən
aflappen	uitklaveren	aflappən
afpersen	uitkramen	avpæssən
aframmelen	een tekst afraffelen	avrammələn
alom gaan	niet rechtuit spreken	allom goun
bassen	op brutale toon praten	bassən
beddelen	hard wenen of schaterlachen	beddələn
bekritiker	kritisieren	bəkrittəkeerən
bleiten	wenen	bleitən
bottemuilen	afsnauwen	bottəmouələn
broebbelen	slecht spreken, brabbelen	broebbələn
dillen, zijn – uitlaten	overvloedig praten	zæn dillən ouətloutən
doddelen	lallen, stotteren	doddələn
doorsteken	verwijten	deesteekən
doortrekken, iemand er	over iemand kwaad vertellen	deetrekken
erwten, zijn – meekrijgen	berispt worden	zæn eitə mee kreigən
femelen	zeuren, fluisteren	feemələn
foefkes wijsmaken	iemand iets op de mouw spelden	foefkəs woiəsmoukən
greven	zeuren	grèèvən
grollen	mopperen	grollən
halvelings van horen zeggen	roddel	alvəlinks van oerə zeggən
janneke-kjef	man met hoge stem	jannəkə kjéf
kajieten	janken zoals een hond	kajietən
kakelen	snaterend kibbelen	kèèkələn
keffen	spreken als een keffend hondje	kjéffən
kelen	luid roepen	kèèlən
klap	praat	klap
klapzaam	spraakzaam	klapzoum, gəklappəch
klepel	luide stem	klèépər
klootvis verkopen	onzin vertellen	kloeətvīs vəkoeəpən
kloppen afgeven	ongeloofwaardigheden vertellen	kloppən avgeevən
knoppen, van zijn – maken	van zijn oren maken	va zæn knoppə moukən
koeten, niets te -	niets te kouten (zeggen)	niks tə koetən
kreften	zeuren	kreftən
lappen op geven	uitklaveren	lappən op geevən
letter, op de – klappen	beschaafd spreken	op də lettər klappən
lipsaus	meesmuilen	lipsaas
loeten	nukken	loetən
lutsen	informer	loetjsən
misklappen	zich verspreken	misklappən
mond, onder de – zijn	algemeen besproken	onder də mond zein
opsolferen	wijsmaken	opsolfərən
piket	woordenwisseling	pikket

pikuur	steek onder water	pikuur
preek, een – afsteken	uitvoerig vermanend spreken	nə preek afsteekən
prængelen	zaniken	prængəlɪn
protten, niets te -	niets te zeggen	nɪks te prɔttən
retteketetten, niets te	niets te vertellen	nɪks te réttəkətəttən
rezzeken	gedichtje, verhaaltje	rezzəkən
schokkelen	met schokjes spreken, stotteren	skoukəlɪn
schreeuwen	schreien	skrieən
schuifelen	fluiten	skouəfəlɪn
skokkeleren	overleggen	skokkəleerən
staarten	vragen stellen	stjeitən
steren, zich -	zich kwaad maken	stiejərn
stommelings	zonder spreken	stoemmalɪks
stommen ambacht spelen	zwijgen	stommən ambacht speelən
strielen	kuren	strielən
tateren	tateren	təttərən, toutərən
tempeesten	tieren en schelden	tempjəstən
tetter, van zijn – maken	flink en aanhoudend babbelen	va zənən təttər moukən
tralala	poespas	trallalla
uitklaveren	blablabla verkopen	ouətklouvərɪn
uitstaarten	uitvragen	ouətstjeitən
van ja zeggen	bevestigen	va jou zeggən
vijlen	zeuren	voielən
voois, uit de -	vals	ouət də voeəs
weer, op een – zitten	zeuren	op nə wieər zitten
woordeke, een – placeren	zijn zegje doen	ə woorəkən plasseerən
zwansen	spotten	zwanzən

HANDELEN, WERKEN

affutselen	afbedelen	avfoetsjəlɪn
afgaffelen	afhaspelen	avgaffəlɪn
afgeven, niet -	volhouden	avgeevən
afhouden, niet -	niet ophouden	ni avvaagən
afkappen	neerkiepen	avkappən
aflappen	afhandelen	avlappən
afmessen	moe maken	avmessən
afprossen	zich uitsloven	avprossən
aftrekken	afhalen van bed, ontkurken	avtrekkən
amuseren, zich -	zich vermaken	amməzeerən
avance, op – zetten	voorafgaand werk doen	op avans zettən
baaien	betten	bouən
bedratsen	bespatten	bedrétsjən
bepotelen	betasten	bəpoeətəlɪn
besmodderen	besmeuren	bəsmoddərn
besteken	geschenk geven bij verjaardag	bəsteekən
betoepen	bedriegen	bətoepən
beurs geven	hard bezig zijn	bezzə geevən
bijeenkirren	kudde vormen	bé-iejənkirrən
binnenpakken	in huis nemen	binnəpakkən
botten, zijn – afdraaien	hard werken	zən bottən afdrouən
brakken	wild doen	brékkən
brosselen	klungelen	brossəlɪn

brossen	spijbelen	brossən
bulten	hard werken	boejltən
daggeren	zenuwachtig bezig zijn	daggərən
desteren	morsen	déstern
devoren, zijn - doen	zijn best doen	zæn dævoeərən doen
diefelijk gestolen	onrechtmatig verworven	diefələk gəstoolən
dievelings	stiekem	dievəlīnks
djakken	met de zweep slaan	dzejkkən
djenselen	treuzelen	djænsələn
doeberen	sukkelen	doebərən
doen	stemmen bij een kiezing	doen
driegen	met grote steken naaien	driegən
fakken	hard werken	fakkən
flem, met de – zitten	lui doen	met dæ flem zitten
flessen	niet slagen	fléssən
foefelen	sjoemelen	foefələn
galet geven	spoed maken	gallet geevən
gebuisd	niet geslaagd	gəbouəst
geduren, zich	rustig blijven zitten	gədierən
gelanceerd	op dreef	gelanseert
gelijkvoets	afsprong met twee voeten gelijk	glajtvoetsj
gensters, zijn – gaan	zijn gangen gaan	zæn géstərs goun
gepresseerd	gehaast	gəpresseert
geschapeerd	mislopen	gəskappeert
getten	lopen	gettən
gevatēn	opdoen	gevoutən
gosselen	morsen	gossələn
halve dans	halve dans	alvəndans
handgedelig	handtastelijk	antgedieələch
herdoen, zich -	zich herpakken	érdoen
hobben en tobben	stuntelen	oepən en toepən
hoetelen	talmen	oetələn
inpoefen	iets ergens in gooien	inpoefən
inspectie houden	inspecteren	speksə aavən
kak verkopen	drukke maken	kak vərkoepən
kalleien	bepfeisteren van gevel	kalloiən
katoen geven	hard werken	katoen geevən
kazjoebere	aanmodderen	kazjoebərən
kladderen	kladden, vuilmaken	kléddərən
kluchten spelen	gek doen	klichtə speelən
knoppen, zijn – afdraaien	hard werken	zæn knoppən avdrouən
koeffelen	aanmodderen	koeffələn
kwaperterij	kapoenenstreken	kwouəpeitəroia
laag, in zijn – zijn	met iets bezig zijn	in zæn louch zein
let, op de – staan	loeren	op dæ let stoun
lezig	lui	leezəch
lonken	begerig kijken	loenken
mammoerkes	arrogant gedrag	mamoerkəs
mangelen	ruilen	mangələn
meedoen	meenemen	meedoen
meeratten	discreet meenemen	meerattən
meescharrelen	meenemen	meeskeirən
meesjoepen	stiekem meenemen	meesjoepən
melken	treuzelen	melkən

minken	verminken	minkən
misdoeberen	verkeerd doen	misdoebərən
mispikkelen	misdoen	mispikkəlŋ
misterten	verkeerde stap doen	mis-terrən
nestel, zijn – afdraaien	hard werken	zənnən nestəl avdrouən
neuzen	onderzoekend kijken	neežən
nikkel, zijn – afdraaien	hard werken	zənnən nikkəl avdrouən
nikkels, met iemands – spelen	plagen	me zən nikkələn speelən
oebel, hij heeft het aan zijn -	hij is eraan	é èègət o zənn'n oebbəl
oetelen	treuzelen	oetəlŋ
omklinken	omslaan	omklinkən
omsloven	mouwen opstropen	omsloevən
omver lappen	neerschieten	omver lappən
opkoteren	oppoken	opkootərən
opramasseren	oprapen	oprammasseerən
oprangeren	opknappen	opranzjeerən
overdaan	te veel gewerkt	oovərdoun
overpotelen	betasten	oovərpoeətəlŋ
overschoefelen	vluchtig werken	oovərskoeffəlŋ
paleren	versieren	palleerən
patat geven	hard met iets bezig	pattat geevən
pelong geven	hard werken, fietsen, neuken ...	pəlong geevən
penning gunnen, iemand de -	iemand iets aandoen	də pénnink jonnən
pens, een – aanhangen	de zaken rekken	'n pansj ounhangən
pens, zijn – afdraaien	hard werken	zən pansj avdrouən
petrol geven	hard doorwerken	pətrəl geevən
piket, van – zijn	van wacht zijn	pikkət
pikkelend weg, al -	hinkend	a pikkələ weg
pille, een – krijgen	verliezen	'n pillə kreigən
placement, op – gaan	ergens ter plaatse gaan werken	op plassəment goun
placeren, zich	zich vestigen	plasseern
plakken	in de handen klappen	plakkən
plancher geven	vol gas geven	plansjee geevən
reffelen	niet stil zitten	réffəlŋ
rijden, laten	laten rondslingeren	loutə roiən
ringelen	streng straffen	ringəlŋ
roefelen	wanordelijk werken	roefəlŋ
roeien	gooien	roejən
schalotteren	beschadigen	skalottərən
scharten	krabben	skeirən
scheven ambacht spelen	tegendraads werken	skeievən ambacht speelən
schodderen	schudden	skoddərən
schoefelen	haastig te werk gaan	skoefəlŋ
schop afkuisen, zijn -	bezigheid stoppen	zən skip afkosjən
schransen	afwisselend stapelen	skranzən
sloesteren	noot van omhulsel ontdoen	sloejstərən
smoren	roken	smoeərən
smossen	morsen	smosjən
snee geven	hard werken	snee geevən
snoer geven	vaart zetten	snoer geevən
snokken	trekken	snokkən
snuisteren	snuffelen	snestərən
solliciteren	inlichtingen inwinnen	stollesteern
steenput, een – schieten	een regenput delven	nə stieəpit skietən

stekken	pakken	stékkən
storten	morsen	stettən
strelen	prikken of aaien	strèèln
taffelen	treuzelen	taffəlŋ
taken	aanraken	toukən
ternoeën	in nood brengen, last bezorgen	térnoeən
theater, van zijn – maken	zich doen gelden	va zænnən tøjouter moukən
trassen	afbedelen	trassən
travakken	zwoegen	travakkən
trutselen	treuzelen	troetjsəlŋ
tuisen	ruilen	tosjən
uitkappen	uitgieten	ouætkaappən
uitscharten	uitkrabben	ouætskeirn
vaan, zijn – afgeven	zich terugtrekken	zé voun afgeevən
vastscharren	vastgrijpen	vastskeirn
verdestruweren	verknoeien	værdéstræweern
verlappen	verkopen	værlappən
vermangelen	ruilen	værmangələn
vermorsen	verknoeien	værmoeəsən
vest, zijn – keren	woordbreuk plegen	zæn vest kieərŋ
vlassen	hard werken, fietsen, lopen ...	vlassən
vliegen, naar de kop -	naar het hoofd stijgen	no də kop vliegən
voois, op de – zijn	met iets druk bezig	op də voeəs zein
voor, een – met iemand rijden	onder handen nemen	'n voor me iemant roiərŋ
wieteren	bedotten	wietərŋ
wortel, zijn – afdraaien	zwoegen	zænne wettəl avdrouən
zetten (mes, aardappelen, huis, deeg)	slijpen, planten, bouwen, bereiden	zettən
zeuren	bedriegen	zeerən
zjang geven	hard werken, stappen, neuken,	zjang geevən

BEWEGEN EN WAT DAAR SOMS BIJ NODIG IS

aan gaan	weg gaan	ou goun
aangedweild komen	op komst zijn	ougədweiljt
afbollen	ervandoor gaan	avbollən
afdretsen	afdraven	avdrétsjən
afdweilen	aflopen	avdwoiələn
afkassen	afbreken	afkassən
afketsen	heen en weer lopen	avkétsen
afkomen	bezoeken	afkommən
afrotsen	doorkruisen	avrotsən
baanvelo	stevige fiets	bounvelloo
baren, voor de – komen	voor de dag komen	ve də baarən kommən
begankenis	drukte	begankənis
binnenstuiken	binnenvallen	binnə-stouəkən
boteren	fietsen met een te hoog zadel	boterən
buiten bonjoure	buitenwippen	bouətə bonzjoerən
busje	dieseltrein van één rijtuig	bisken
doeffer	tuffer, motorfiets	doeffər
dreffel, op – zijn	uithuizig	op dreiffəl
frotten	slow dansen	frottən
gensters, zijn – gaan	zijn duivels ontbinden	zæn geistərs goun
gerij	verkeer	geroiə

harley-trapson	fiets	arleetrapsong
kamilleke	eenmotorig vliegtuigje	kamillakən
klawietenen	spartelen, ook klauteren	klawietərən
klefferen	klauteren	kleiffərən
knoeselen	zich stappend de enkels stoten	knoessələn
kot, het – afbreken	uitbundig te keer gaan	tkot ni avbreekəən
krochen	moeite doen bij het rijden	krochən
kwakkelgat	iemand die stappend waggelt	kwakkəlgat
leerke staan	uitgevoerd bij het klimmen	liejərkə stoun
marode, op	uithuizig	op maroodə
mazouteke	dieseltrain van één rijtuig	mazoetəkən
meetrossen	mee opstappen	meetrossən
miskomen	ongelezen komen	miskommən
motocyclette	motorfiets	mottəsiklet, mottəsikkəl
naar komen	binnenspringen	nour kommən
oetsen	boomstammen verslepen	oejtsən
ontsteken	binnenwippen	binnəwippən
op en af rijden	naar brussel pendelen en er werken	op en af roia
pinker	richtingaanwijzer	pinkər
pinnen, voor de – komen	tevoorschijn komen	ve də pinnən kommən
pist, de – in	vertrokken	də pist in
plak	fietsplaat	plak
plakken	applaudisseren	plakkən
platvallen	platrijden	platvallən
polsen	waden	polsən
rayon	spaak	rejjong
ritsen, vanonder -	wegglippen	vanondər ritsən
route	spoorlijn	roet
schampavie	weg	skampavie
schaperen	ontsnappen	skappeerən
schefferen	glijdend voortbewegen	skéffərən
schilderen, staan -	vertoeven	sto skillərən
side-car	zijspanmotor	siettəkeir
sjoempelen	struikelen	sjoempələn
sjompelen	struikelen	sjoempələn
sleren	glijden	sleerən
sloek scheppen	water slikken in schoeisel	sloek scheppən
sloek vallen	stilvallen	sloek vallən
spieëten, hij is -	weggelopen, verdwenen	és spiejətən
stekken, te – hebben	grijpen	te stékken emmən
stesselen	slenteren	stéssələn
stoempen	hard duwen bij het fietsen	stoempən
tippen	voetriempjes aan fietspedaal	tippən
torpedo	fiets met rem op de as	torpeddoo
tramaar, op –	op de loop	op tramaar
traggans	iemand die stapt als een traggans	traggans
trot, op – zijn	op stap zijn	op trot zein
van tussen ritsen	er vanonder muizen	vantissəritsən
volle petrol	met volle snelheid	vollə petrol
vorderen	voortuitgaan	fottərən
wegspurten	weglopen	wechspiejətən
wetten, zijn benen -	spartelen	zən biejanən wettən
wiewakken	schommelen	wiewakkən
zoeven	snel voorbijrijden en -vliegen	zjoeven

zwanselen	wankelen	zwænsjælən
-----------	----------	------------

BEROEP, HOBBY

bode	postbode	boj
boeffier	beroepsmilitair	boeffær
brakkenier	wildstroper	brakkænier
duivensjapper	duivenmelker	sjappær
escamoteur	goochelaar	skammæteer
flik	agent	flik
garde	treinbegeleider	gardə
kaatman	ijsjesventer	kaatman
knaap	jongste metserdiender	knoup
matenslager	dirigent	mouteslougær
paardenvolk	cavalerie, legereenheid	pjeirəvolk
pakkeman	agent	pakkemman
pensjager	wildstroper	pænjsəjougær
piet	leraar; vb. turnpiet	pit
pillendraaier	apotheker	pilləndrouær
portrettentrekker	fotograaf	potrettəntrekkær
positie	job	poziesə
rondgaander	leurder	rondgojnær
schelenslager	cimbalist	skèèleslougær
sjampetter	veldwachter	sjampettær
stempelen	doppen	doppən
toeker	stroper	toekær
tsjoektsjoek	tapijtenhandelaar	tsjoektsjoek
voddenmarchand	lompénokoper	voddəmarsjang
zandstuivers	infanteristen	zantstouəvərs
zwaantje	motoragent	zwonjtən

RUZIËN, SLAAN

afgeloerd	verslagen	avgəloert
afkoteren	rammeling geven	avkooterən
afpoeieren	aftroeven	avpoejərən
aftoeken	slaag geven	avtoekən
bal	ruzie	bal
barak	ruzie	barak
bees	stamp	bees
boel	heibel	boel
boterham meekrijgen, zijn -	verwijten meekrijgen	zənnən bootram meekreigən
afdessen	slaag geven	avdessən
dik, zich – maken	zich boos maken	dikmouken
doeffen	slaan	doeffən
doeffeling	slaag	doeffəlink
drets	mep	dreitsj
drevel	oorveeg	dreevəl
erwten meekrijgen, zijn -	slaag krijgen	zən eitən meekreigən
hef	schop tegen achterwerk	ef
kabassen	ruziën	kabassən
karamel	mep	kérrəmmellə

kazak, op zijn – krijgen	klop krijgen	op zænnə kazak kreigən
kesteren	vonkmen	késtærn
klêts	oorveeg, zweep	klétsj
kokarde	oorveeg	kokkardə
kot, het - is te klein	herrie	tkot es te klein
kotering	pak slaag	kootərink
kweddelen	moeilijkheden na ruzie	kwéddeleən
lap	mep	'n lap geevən
lits	mep	lits
mastel	mep	mastéllə
mossel	mep	mossel
mot	mep	mot
neus, van zijn - maken	drukke maken	va zænən nees moukən
oren, van zijn – maken	drukke maken	va zæn oeëraə koukən
patat	mep	pattat
peer	vuistslag	pèèr
pees	mep	piejəs
pikapee	dispuut	pikkapee
plamoster	mep	plamostər
poeiering	pak slaag	poejərink
roefeling	pak slaag	roefəlink
rumoer	herrie	ramoejlte
saus, zijn – geven	uitmaken	zæn saas geevən
savelet	oorveeg	savəlet
schoefeling, een – geven	pak slaag	skoefəlink
sjot, een – onder zijn kont	pak slaag	sjot onnər zæn kont
spel van Adèle	drukke om niets	tspel van adelle
stamp, een – onder zijn gat	pak slaag	stamp onnər zei gat
strijden	verbaal ruziemaken	stroiaən
taart	oorveeg	tout
tak, van zijn – maken	zich boos maken	va zænnən ték moukən
teen, een – in uw hol	trap onder de kont	nən tiəjen in a ol
tjok	trap, mep	tsjok
toefeling	slaag	toefəlink
toek	klap	toek
toeken	slaan	toekkən
toetsen	licht aanraken	toejtsən
trok onder zijn gat	schop	trok ondər zé gat
trubbels	ruzie	trebbəls
veeg, een – geven	een mep geven	een vèèch geeven
vonk	mep	voenk
zwong	zwaaiende mep	zwoeng

VALLEN

allez, een - gaan	vallen, een post pakken	nən allee goun
doef, een – gaan	vallen	nən doef goun
galet, een – gaan	vallen	'n gallet goun
kadoens	tuimeling, koprol	kadoensj
patotter, een – gaan	vallen	nə patottər goun
plak, een – gaan	vallen	'n plak goun
plakkaat, een – gaan	vallen	'n plakkout goun
plamoster, een – gaan	tuimelperte	'n plamostər goun

smak, een – gaan	vallen	nə smak goun
stronkelen	struikelen	stroenkələn
stuiken	vallen	stouəkən
totter	val	tottər
uitschuiven	uitglijden	ouətskéffərən
uitsleuren	uitglijden	ouətsleerən

LICHAAM

LICHAAM, ONDERDELEN, UITZICHT

bakkes	mond	bakkəs
boektand	kies	boekvand
bebber	mond	bébbər
beikeskop	krullenkop	beikəskop
bekhaar	golvend haar	békour
blad	tong	blat
blaffeturen	grote oren	blaffetierən
bleekschijter	persoon met bleek gezicht	bliejəkskoiatər
bloemekes	rode benen door kachelhitte	bloeməkəs
bol	hoofd	bol
bonenstaak	mager man	boeənistouk
braai	braai, kuit van een been	brouə
bredden	maag en buik	bréddən
brok, een felle -	mooi (niet al te mager) meisje	fellə brok
bros	kortgeknipt haar	bros
eechenis	lies	iejəchənis
eetkamer	vals gebit	eetkoumər
elfurenlijk, gezicht van een -	lijkbalek aangezicht	elvierəloiak
façade	aangezicht	fassaadə
fel	gezond en mooi	fel
fiks	flink van gestalte	fiks
flikker, blote -	naakt lichaam	bloeətə flikkər
forceballen	spierballen	forsəballən
fort	dikke vrouw	fort
gebeerd, goed -	stevig van gestalte	goe gəbèert
gestuikt	gedrongen van gestalte	gəsteukt
gezet	corpulent	gəzet
ingepikt, goed -	voorzien van alles	ingəpikt
kadaver, op zijne -	op zijn lichaam	op zəNnə kadaavər
kamank	kreupel	kamank
kapstok	wipneus	kapstok
kas	lichaam	kas
kers	neus	kézzə
klawieters	handen	klawietərs
kletskop	kaal	klétsjkop
kloek	zwaarlijvige vrouw	kloek
knikkelen, met zijn – omhoog	met benen in de lucht	me zən knikkələn ommoeəch
knoesel	enkel	knoesəl
kodde	achterwerk	koddə
kom	achterste van een vrouw	koemmə
komfoor	achterste van een vrouw	komfoer

kop-en-kloten	gedrongen man	kop-en-kloeātān
kwakkelgat	waggelkont	kwakkālgat
lange lat	lang persoon	lange lat
lende	lende, lee	leen
lijf	lichaam	loiāf
mager lat	magere vrouw	mougār lat
magere spikkel	mager man	mougārā spikkel
magere sprinkhaan	mager iemand	mougārā sprinkoun
mankepoot	iemand die hinkt	mankepoēat
marteko	rug	meitākoo
mezenbeten	kleine borsten	meezābeetān
mussenjong	mager kind	missejoenk
muttekesknieën	x-benen	mettākasknienān
nagelbuik	navel	nougālbouāk
not	gewricht	not
o-benen	afwijking van de kniestand	o-bieīānān
panlat	mager persoon	pānnālat
papzak	dikzak	papzak
pens	dikke buik, dikbuikig man	pansj
permanent	permanente haargolf	pērmānant
pikkelen	benen	pikkālān
plank	voetzool	plank
platvoeten	platvoeten	plakpoēatān
pollewieters	handen	pollāwietārs
postuur	figuur	postier
pront	goed gebouwd	pront
prot	zitvlak	prot
reel	slank	rēēl
schaar, magere -	graatmagere vrouw	mougār skērrā
slagtang	voorstekende tand	slachtant
slinken	linkshandige	slinkān
smikkel	gezicht	smikkāl
snebber	mond	snēbbār
snel	knap	snel
specht, magere -	mager iemand	mougārā specht
spetten, magere	magere benen	spēttān
sprietvlechter	mager iemand	sprietvlechtār
spruitstekken	smalle benen	sprouētstēkkān
ster	hoofd	steir
stijfgaande weg	houterig	stioiāfgowech
stroot	keelbanden	stroot
struis	zwaarlijvig	strouās
taille	middel	tāj
talloren	oren	talloeārn
tater	mond	tēttār
tiet	borst	tēt
toot	mond, grimas	toot
trok, in volle -	zeer begerd	in vollān trok
vergriezelen	rillen	vārgēzzālān
vernepeling	persoon met kleine gestalte	vārneepālink
verstruifd	dikker geworden	vārstrouāft
voor	bilspleet	voor
vos	roodharige	vos
waggelkont	vrouw die waggelt bij het stappen	waggālkont

wiek	neusslijm op bovenlip	wiek
zoeg	lompe vrouw	zoech
zwak	lenig	zwak
zweetpateekes	zweetvoeten	zwieæt pateekəs

LICHAAMSVERZORGING, KLEDIJ

aangestoten	slecht gekleed	ou-gestoeætən
aanschieten	aantrekken kleding	ouskietən
afdracht	afgedragen kleding	avdracht
afgeborsteld	piekfijn uitgedost	avgəbestelt
alpin	alpinomuts	alpei
beste dingen	mooiste kleren	bestə dingən
blokken	klompen	blokkən
buis	hoge hoed	bouəs
dingen	kleren	dingən
gedost	uitgedost	gedessən
getten	beenkappen	gettən
golf	trui	golf
golfbroek	poefbroek	golfbroek
halfkous	kuitkous	alfkaas
holleblok	klomp	olləblok
in 't kort	korte trouwjurk	intket
in 't lang	lange trouwjurk	intlank
keperen	vlechten van haar	keepərən
kerthoed	deukhoed	két-oet
kiel	stofjas	kiel
klak	pet	klak
kleragie	kleren	kliejərozzjə
kolder	jas	kojlər
kontekletser	slipjas	konteklatsjər
lits	loshangend lint	lits
marcelleke	mouwloos onderlijfje	marselləkə
minne	vellen sjaal	minnə
muisel	katoenen vingerbescherming	mouəssəl
neep in kleed	plooi	neep
neusdoek	zakdoek	neeздоek
onderlijfje	keursje	léfkən
opgekleed	uitgedost	opgəklit
optoeteren	uitdossen	optoetərən
overkleed	met te ruime kleren aan	oovərklitj
patatten, zijn – komen uit	gat in de kous	zæn patattə kommən ouæt
pellekes	haarschilfers	pelləkəs
peperkoor	moedervlekje	pèèpərkoeər
pit	pitteleer	pit
pletsen-barvoets	blootvoets	plajtsənbərrəvoeijts
plodderwas	kleine was	ploddərwas
schabbernak	kledingstuk	skabbərnak
schuurdeur	gulp	skierdeer
slaaplijf	wollen onderlijfje	slouploiəf
slakkensteker	pandjesjas	slékkəsteekər
smokkelbroek	kuitbroek	smokkəlbroek
snelzeiker	vrouwenonderbroek met opening	snelzieəkər

soutien	beha	soetjain
spriet	gulp	spriet
stoeferke	doekje voor in borstzak	stoefærkæn
stoofbuis	hoge hoed	stoofbouæs
streep	haarscheiding	streep
sunlight-zeep	soort zeep	singelinkzieap
systeem	zenuwstelsel	sisteem
tettagère	beha	tættazjèèr
tietengareel	beha	téttangarieæl
tietz	strohoed (uit warenhuis Tietz)	tits
toebroek	broek zonder gulp	toebroek
top	haardot, wrong	toep
tres	haarvlecht	tres
uitspelen	ontkleden	ouætspeelæn
valdeur	gulp	valdeer
vellen frak	bontjas	vèllæfrak
vettigaard	onzindelijke kerel	vajttagout
vool	sluier	voeæl
voordeur	gulp	veddeer
weerborstel	weerspanning haar	weerbæstæl
wreef, een – geven	zich karig wassen	'n vreef geevæn
zelen	oude, slechte kleren	ziejælæn
zijpgat	te brede broek	zeipgat
zjep	vest	zjep
zwikzwak, lange -	lang persoon	langæ zwikzwak

ETEN

afbijten	pittig smaken	avboiætæn
afsmaken	slecht smaken	avsmoukæn
beer, zijn – grolt	honger hebben	zænnæn bèèr grolt
begosselen, zich -	voedsel of drank morsen	be-gossælæn
besloeberen, zich	zich bemorsen bij het eten	bæsloebæræn
bezenkoek	koffiekoek met krenten	beezekeok
bijval	toespijs	boiæval
bikken	eten	bikkæn
binnensteken	opeten	binnæsteekæn
bloedpens	bloedworst, beuling	bloetpænsj
bodding	broodpudding	boddink
boeffen	vreten	boeffæn
boeling	wijting, gedroogde -	boelink
boerke	klein roggebrood	boerkæn
boesting	gerookte haring, bokking	boejstærink
bolster	dik gegeten	bolstær
boterham, een blote -	boterham zonder beleg of boter	næn bloeætæn bootæram
botten, in zijn – slaan	opeten	in zæn bottæn slougæn
bras	varkenseten	bras
brassen	gulzige eten	brassæn
brokkelpap	pap met brokjes brood	brokkælpap
dempig	dik gegeten	deimpæch
desteren	fijnmaken aardappelen	déstrn
dikken ent	worstensoort	dikkænent
doordoen, de soep -	zeven	deedoen

doorjager	slokop	deerjougər
doorregen spek	doorregen spek	gæreegəlt
eet, niet in zijn -	geen eetlust	ni in zænən eet zein
fluitjesmelk	afgeroomde melk	flojtənsmelk
fret	eten	frét
fricandon	vleesbrood	frikkandong
gaffelen, binnen -	smakelijk eten	binnəgaffələn
gebarsten	gekookte graankorrels	gebéstən
geburen	zijkant aaneen gebakken broden	gebierən
gekapt	gemalen of gehakt vlees	gekapt
gekaste erwten	gebakken erwten	gekast eitən
gewonnen brood	brood, melk, eieren, bruine suiker	gewonnən broeət
grofje	volkorenbrood	grofkən
gosselen	morsen	gossələn
harde kaas	stinkende kaas	éttekèès
hef	gist	èèf
heftepië	pikant eten	eftəpiejə
houten bakkes, ik heb geen –	waarom mag ik niet mee drinken?	kem gieən aatən bakkəs
inslag	kloeke voeding	inslach
jeugd	vleesnat	zjeegt
kaantjes	kaantjes	kouəkəs
kabbelen	schiften, stremmen	kabbələn
stoofkabernij	stoofvlees	stoofkabbərnoia
kas, in zijn – spelen	eten	in zæn kas speelən
kassen	brassen	kassən
kattepis	slechte koffie	katteziejək
ket	kopvlees	ket
knabbelen	knabbelen	kneinsjələn
knobbel	homp, brok brood of vlees	knoebbə
koude schotel	koude schotel	kaa pla
krap	kotelet	krap
krijzelen	knarsen van de tanden	krénsjələn
kuit	eitjes van vis	koiət
malt	mout, koffievervanger	malt
mastel	hardgebakken masteluinbroodje	mastéllə
meegt	lievelingskost	meecht
merriezeek	zure drank	mérrəzieək
monkende aardappelen	maaltijd van enkel aardappelen	moenkəgə pattattən
opgestropt	bevangen door zware maaltijd	opgəstrept
opgetrommeld	dik gegeten	opgətroeməlt
oproeien	oprispen	oproejən
opzijzeten	opeten	opzoiəzettən
overboeft	te veel gegeten	oovərboeft
overdaan	te veel gegeten	oovərdoun
paardenoog	spiegelei	pjeirenoəəch
pap met onderpasters	pap met kruimels of mastellen	pap met ondərpastərs
patke	gebakje	patteekən
pelleke	geglazuurd gebak (tom pouce)	pelləkən
pellekespap	havermoutpap	pelləkəspap
pellepatat	aardappel in de schil	pelləpəttat
piksausijis	cervelaatworst	piksassis
pille	klontje suiker	pillə
polen	erwten uit peul halen	pooln
profiteren	mee-eten	proffənteerən

ratten	eten	rattən
razige honger	zeer hongerig	rouzəgən oengər
roden ent	soort worst	roeən ent
saucijs, saucisse	worst	sassis
schelft, zijn – val in	zijn maag keert	zənnə skelft vald in
schep	paardenstoofvlees	skep
sjoeke	éclair	sjoekən
slap	twee maal afgeroomde melk	slap
sloeberen	morsig eten, slurpen	sloeberən
smakken	smakkend eten	smékkən
smuisteren	snoepen	smojstərən
stijvenek	dikke koek van eieren, melk, bloem	stoiəvennék
stoemp	gestampte aardappelen	stoemp
stokvis	gedroogde kabeljauw	stokvis
temperke	sausbindmiddel	tempərkən
toeter	hoortje	toetər
trot	appelmoes	trot
vel	bovenste van gekookte melk	vél
vengelen	afknagen, peuzelen	vəngələn
verschrokte boterham	uitgedroogd boterham	vəस्कrəkt
vervangen	dik gegeten	vərvəngən
videetje	kippenpasteitje	videekən
voos	droog, smakeloos	voeəs
zaan	room	zèèn
zocht	gaar	zocht
zoetemelksaus	melksaus	zietəmelksaas
zoetigheid	gebak, koekjes, chocolade	zoetəgét
zooien	koken, zieden	zəjjən
zwingskes	kippenvleugels	zwinkskəs

SNOEP

babelutte	langwerpige harde snoep	babbəlut
belga	drop in vijf frankstukformaat	belga
bol	bonbon, spek	bol
bollen van Boma	suikersnoep gekocht bij Afrikaan	bollə van bomma
brokkeling	verkrumelde stukjes koek	brokkəlīng
brokkelpak	pakje gebroken koeken	brokkəlpak
Engelse sjiek	kauwgom	īngəlsə sjiek
gebros	verkrumelde stukjes koek	gəbros
hoestbol	hoestbonbon	oestbol
jujube	drop	zjizjīpkən
kaliesjenhout	zoethout	kallisjənaat
karamel	snoepje	kérrəməllə
kerrebitje	snoep op eetbaar papier gebakken	kérrebittən
kindjessuiker	doopsuiker	kinnəkəs-souəkər
kletskop	gekaramelliseerd koekje	klétskop
koude lekkernij	ijsje	kaat
lekstok	lolly	lékstok
lieievrouwke	schuimpje in lieievrouwvorm	lieəvraakən
meisjesvlees	zachte wit-roze spekken	maskesvlīejəs
mok	rechthoekig soort babelut	mok
muntbollen	muntbollen	moenjbollən

negertieten	negerzoenen	neegärinnantéttan
neusjes	cuberdon	neeskas
niknakje	letterkoekje	niknakska
noga	noga	noega
pikbollekes	droppareltjes in blikken klikdoosje	pikbollakäs
potje ijs	ijsje in een potje	pottake kaat
potteweske	rond koekje met verharde suiker	pottawéskan
profiterole	soesje	proffiitærollakan
rotte patat	sneeuwbal	rottæ pattat
sjiek	kauwgom	sjik
smoelentrekker	zure snoep	smoelæntrekkær
smokkelen	snoepen	smokkælæn
smosteren	snoepen	smojstæræn
stamper	bolvormige lolly aan een stokje	stampær
strontekes	chocoladekorrels, hagelslag	strontækäs
truffel	chocoladesnoep	triffæl
zure hosties	zure snoep	zier ostæs
zuurtjes	zuurtjes	zierkäs
zwarte rek	uitrekbare zwarte drop	zwéttæ rék

DRANK, DRINKEN, DRONKEN

afwaswater	slappe koffie	afwaswoutær
beest, de – uithangen	zwaar doorzakken	dæ biejs ouætangæn
bestoven	halfdronken	bæstoovæn
binnen kappen	veel drinken	binna kappæn
buizen	zuipen	bouæzæn
sjampietær	schuimwijn	sjampietær
crimineel zat	ladderzat	krimmæneel zat
drevel, op – zijn	op stap	op dreffæl zæn
dril, op	op zwier	op dril
druppel	scheut jenever	drippæl
gang, aan de -	op zwier	on dæ gank
geladen zijn, goed --	dronken zijn	goe gælouæn
goed bien	dronken	goe bjain
houten kop, een – hebben	dronken	næn aatæ kop emmæn
jak, in zijn – gieten	drinken	in zæn jak gietæn
kalleke	glas bier van Carlsberg	kallækæn
kartets, een – op geven	een lap op geven	een kartétsj op geevæn
kattæpis	slappe koffie	kattæpis
koffiebeurs	iemand die veel koffie drinkt	kaffæbezzæ
koffieklets	koffiekransje	kaffeeklatsj
kalisse, goed -	dronken	goe kalissæ
kleintje	jenevertje	kleintjæn
kloering	drinkgelag na de oogst	kloerink
korte drank	sterke drank	kettæn drank
kot houden	fuiven	kot aagæn
kot, 't laatste -	laatste van het drankgezelschap	t lestæ kot
kroezæn	drinken	kroezæn
laatste strootje uit 't dak	tot de laatste blijven in café	tlestæ stroeækæn ouæt tak
lampetten	drinken	lampettæn
lap, een – op geven	trakteren	'n lap op geevæn
lappen, op zijn – zijn	op zwier zijn	op zæn lappæn zein

mater	dronken	maatər
mazout	bier met cola	mazzoet
merg	dronken	merg
mot, een – op geven	trakteren	een mot op geevən
patat	dronken	patat
peer, een – op	dronken	’n pèer op
platten	bier zonder schuim	plattən
pottepee	dronkaard	pottəpee
schok, op -	op zwier	op skok
snaar, goed -	dronken	goe snour
snok, op – gaan	uitgaan	op snok goun
stayer	dronken	staaier
stiepel	dronken	stiepəl
stijfzat	dronken	stoiəfzat
stijve pint, een – drinken	flink drinken	’n stoiəvə pint drinkən
strontzat	stomdronken	strontzat
stuk in zijn molen, gilet, frak, bezze, ...	dronken	ə stik in zənnə meelən, zjilee, frak, bezzə, ...
toeter	dronken	toetər
toeteren	drinken	toetərən
trok, op -	op zwier	op trok
trot, op – zijn	op stap zijn	op trot zein
verschaald bier	schuim is van het bier	verskojlt
wallebakken	op zwier gaan	walləbakkən
weer, in zijn – zijn	zich amuseren	in zei weer zein
zabberen	morsig drinken	zəbbərən
zattebezze	zatlap	zattəbezzə
zatterik	dronkaard	zattərīk
zjoebereen	drinken	zjoebərən
zwadder	dronken	zwaddər
zwartzat	dronken	zwətzat

WAT HET LICHAAM VERLAAT

achter, naar – gaan	naar het toilet gaan	nor agtər goun
afgang	diarree	avgank
beurs, op de – gaan spelen	gaan plassen	op də bezzə speelən
bezeiken, zich -	in zijn broek plassen	beziejəkən
commissie, grote	grote behoefte	groeətə kommissə
commissie, kleine	kleine behoefte	klein kommissə
drets	ongebonden uitwerpselen	drətsj
duim, in zijn – gekapt	in stilte een stinkende wind gelaten	in zənnən douəm gəkapt
gardevil	dikke keutel	gardevil
gebbelen	overgeven	gebbələn
gemak	wc	gəmak
huisje	wc	osjkən
kabinet	wc	kabbənet
kadeister, platte	lopende stoelgang	plattə kaddéstər
kakkedoris	keutel	kakkədoris
kakske, een – doen	zijn gevoeg doen	ə kakskən doen
koer, naar de – gaan	naar de wc gaan	no də koer goun
kraaien	geluidjes bij moeilijke stoelgang	krouən
krochen	geluidjes bij moeilijke stoelgang	krochən

lemmen	braaksel	lémmæn
lossen	kakkend winden laten	lossæn
pissoir	pisbak	pissoiæn
pladijs	hoop drek	pladatsch
platte drets	ongebonden uitwerpselen	plattæn drétsj
platte metten	ongebonden uitwerpselen	plattæ mettæn
prot	scheet	prot
sassis	drol	sassis
snot	neusvocht	snot
snottebelle	uit het neusgat bengelend snot	snottæbellæ
spuwen	overgeven	spaagen
vertrek	wc	værtrek
vinger, in zijn – snijden	een stinkende wind laten	in zænnæ vingær snoiæn
vliegend schijt	buikloop	vliegænt skoïæt
wiek	neusslijm op bovenlip	wiek
wiel, een – af	dronken	æ wiel af
zeik	urine	ziejæk
zeiken	plassen	ziejækæn

GEZONDHEID, ZIEKTE, GENEESKUNDE

aangeladen tong	beslagen tong	ougalouæn tong
aardig	onpasselijk	ourdach
afgedjakkerd	uitgeput	avgedjækkært
aflikken, elkaar -	passioneel kussen	makkannærn avlékkæn
afsteken	ziek te bed liggen	afsteekæn
afte	mondzweertje	aft
alles uitgepakt	baarmoederverwijdering	allæs ouætgepakt
alzo zijn	zwanger	azoeæ
angine	keelontsteking	anzjin
arret	stop, constipatie	arret
bassen	zwaar hoesten	bassæn
bast, de – af	huid geschramd	dæn bast af
bazaar, ze zit met hare -	ze menstrueert	zæ zit me ellæn baazaar
beestje	jicht	bistjæn
betrappen	ziekte opdoen	bætroupen
blein	blaar	blein
brand	ontsteking	brant
brannig	gevoelig voor ontstekingen	brannæch
buiten de jaren	vrouw in menopauze	bouætæn de jouræn
center, van zijn – draaien	bezwijmen	va zænnæ sæntær drouæn
dempig	opgeblazen	dæmpæch
doeffe	ten einde krachten	doeffæ
doktoorderij	geneeskunde	doktoordæroïæ
dom	lusteloos	dom
door zitten	depressief zijn	dee zittæn
draailings	draaierig	drouælings
drol	epidemie (vooral van buikloop)	drol
fijt	vingerontsteking	voiæt
flanellen benen hebben	wankel staan	flannellæbieænæn
flebiet	aderontsteking	flibit
flerecijjn	reuma	flissoiæn
fort, in zijn volle -	in volle sterkte	in zænnæ vollæ four

gabbe	gapende wonde	gabba
gasthuis	tehuis voor oudjes	gastouæs
geitendokter	kwakzalver	goiætændoktoor
geraaktheid	beroerte	gærøktét
godshuis	rusthuis voor arme oudjes	gotsouæs
goeivrouw	vroedvrouw	goeivraa
haak, niet in zijn – zijn	ziek	ni in zænnæn ouk zein
halen	verlossen, op de wereld zetten	oulæn
hard van afgang	geconstipeerd	ét van afgank
hart, het – af	buiten adem	't ét af
iets gekregen hebben	beroerte krijgen	iet gækreegæn
iggeren	rillen	iggæræn
involgen	gezondheid verzorgen	involgæn
ischias	heupjicht	siattik, sjaatækaa
jachten	opvliegers	jachtæn
jeuken	jeuken	iejækæn
jeukt, het	het jeukt	't ikt
kaapis	blaasontsteking	kaapis
kinesisterij	kinesitherapie	kinnæzistæroia
kinkhoest	kinkhoest	koiækoest
klem	tetanus, stijfkramp	klem
klodden	maandstonden	kloddæn
klotdood	buiten adem	klottoeæt
koorts	koorts	ketsæn
kop, in zijne – steken	depressief zijn	in zænæ kop steekæn
krasselen	sukkelen met de gezondheid	krassælæn
kriebel in de keel	prikkelhoest	kribbæl in de kèèl
krop	strottenhoofdontsteking	kroep
kuising	curettag	kosjink
kussentjes	wallen on der ogen	kissækæs
kwaker	schildkliergezwel	kwaakær
kweddelen	maandstonden	kwéddælæn
leng	snijwonde	léng
link	litteken van snijwonde	link
lodderoog	lui oog	loddæroeæch
mattere	etter	matteeræ
mol	bof, dikoor, oorlap	mol
mottig	onpasselijk	mottæch
muilplaag	witte vlekjes in de mond	mouælplouch
nottenflericijn	gewrichtsreuma	nottæflissoiæn
op	versleten, ook: vermoeid	op
oproeien	oprispen	oproejæn
opscharen	opdoen	opskeiræn
opspele van de maag	maaglast	mæn mouch speld op
otite	oorontsteking	otit
oud zot, het	midlifecrisis	taat zot
oude man	verouderingsziekte	aa man
oudpekeshuis	bejaardentehuis	aatpeekæsouæs
overdood	half dood	ooværdoeæt
overleerd	vorm van dementie	ooværliejært
padderaf	bekaf	paddæraf
patersknie	ontstoken knieslijmbeurs	pauterskniænæn
pillendraaier	apotheker	pillændroær
pleuris	borstvliesontsteking	fleeris

puut in de keel	schor	pouæt in de kèèl
rap	wondkorst	rap
regels	maandstonden	reegæls
rinnen	stollen van bloed	ronnæn
rodehond	roodvonk	roeænonst
rootje, van zijn -	dement	va zé rojtæn
scherrebek	ontsteking van de mondhoeken	skérræbek
seskes	stuipen	séskæs
singeling	tinteling	singælink
slapers	gele afscheiding in ooghoeken	sloupærs
slaptitude	slapte	slaptitiet
sleeuw	ruw (b.v. van tanden)	slieæe
snotvalling	neusverkoudheid	snotvallink
sparadrap	kleefpleister	spannadra
speen	aambeien	speen
spruw	mondkwaal	sproiæ
stekken, van zijn – draaien	in zwijm vallen	va zæn stékken drouæn
steksel	aangestoken door een ziekte	steksal
stijloog	zweertje op het ooglid	stoiæloeæch
stokje, van zijn – draaien	bezwijmen	va zé stékkæn drouæn
stranne	inzinking, ziekte	strannæ
suppositoire	zetspil (suppositoire)	sipoozitwoiær
sus, van zijn – draaien	bezwijmen	va zænæ sis drouæn
tantist	tandarts, dentist	tantist
teljoor, niet in zijn- zijn	niet fit zijn	ni in zæn talloeær zijn
ten einde adem	buiten adem	tennen ausem
tennen (t' enden)	uitgeput	tennæn
uitleven	aan tbc lijden	ouætlèèvæn
valling	verkoudheid	vallink
vas af, 't -	nekspier gescheurd	t fas af
veranderingen	maandstonden	værandæringæn
verdover	anesthesist	verdover
verlaten, zich ziek -	ziekte veinzen	é verlojt em ziek
verlies aan iemand hebben	achteruitgang vaststellen	verlies on iemand emmæn
verraad	huiduitslag	væroust
verschot	lage rugpijn	værskot
versnoft	verstopte neus	værsnoft
visiteren	doktersonderzoek	visanteeræn
vitessepijl	pepmiddel, doping	vittéspillækæn
vodden	maandstonden	vorræn
waterdicht, niet -	incontinent	ni wouterdigt
weer	eelt	wiejær
wit, het – in de mond	spruw	t wit
wuffel	huidblaasje	wéffæl
zilt	huidziekte	zilt
zoi	maagzuur	zoj
zweetpateekes	zweetvoeten	zwiejætateekæs
zwerage	zweren	zwèèrozzjæ

GEVOELENS

LIEFDE EN WAT ERBIJ KOMT KIJKEN

aanhouden	overspel plegen	ounaagən
aantrok	succes bij andere geslacht	ountrok
accident, een – hebben	ongewild zwanger	aksədent emmən
achterketsen	meisje achternalopen	agtərkaïtsən
af, het is -	einde relatie	tes afv
aflikken	fel kussen	avlékkən
afkomen	seksueel bedrijvig worden	avkommən
alzo	zwanger	azzoeə
betingeld	zwanger; vader ontkent vaderschap	betingəlt
betopt	ongewenst in verwachting	betoept
bieken	troetelnaam	biekən
dolleke	troetelnaam	dollekən
ezeldracht	schijnzangerschap	ezəldracht
fikfakken	stoeien	fikfakkən
flossen	vleien	flossən
geboden, ze hebben hun - gehad	kerkelijke huwelijksafkondiging	zemmən ellə gəboeən gat
hoek van tafel, tegen – gelopen	ze is zwanger	teegən n oek van toufəl geloeəpən
kakenestje	kakenestje, jongste telg	kachən ouətən nest
kastje, in 't – hangen	gemeentelijke trouwaankondiging	in t kaskən angən
kennis hebben	een vriend of vriendinnetje hebben	kinnis emmən
ledevede	liefdesverdriet	leddevedde
moetens, 't is van -	moeten trouwen	tes va moettəns
mokken	liefje	mokkən
op een ander gaan	vreemdgaan	op ən annər goun
opgestoken met	ervanonder met	opgəstookən
ossenboek	vrijgezellenlijst	ossənboek
overpampelen	overdreven knuffelen	oovərpampələn
overtijd zijn	laattijdig menstrueren	oovər toiət zein
positie, in -	zwanger	in pozziesse
preekstoel, van de – vallen	kerkelijke huwelijksaankondiging	van də prekstoel gevallən
protteke	koosnaam	prottəkə
scharrel	losse liefdesrelatie	skeir
sis, mijne -	minzame aanspreekvorm	mənnə sis
sjoe	troetelnaam	sjoekən
sparen	in blijde verwachting zijn	spourən
vent	vrijer	vajnt
verpast zijn	al een lief hebben	vərpast zein
vlam	lief	vlam
vogelschijt	bleek uitzicht van pasgetrouwde	voogəlskoïət
vol	zwanger	vol
zitten, ze heeft het -	ze is zwanger	zègət zittən

MINNESPEL

beffen	minetten
boezem	devant, loezen, lokkedoiəzen, mémmen, tétten, vavvee, balkon, téttagère
erectie	ne stijven
hangborsten	hangmémman
spaarpot	gleuf tussen borsten
geil (man)	zijn mol wroet
geil (vrouw)	mandil, ze is voor 't leven, een hete teef; heet en gereed
homo	averechtse, jeanet, tappet, verkeerde

impotent	zijn beestje is dood, hij krijgt hem niet meer omhoog
masturberen (man)	afspelen, aftrekken, bij madame De Vuist gaan, snokken
masturberen (vrouw)	vingeren
neuken	borstelen, dekken, het doen, jassen, joepen, katoen geven, ketten, malkander uit de nood helpen, op zitten, poepen, protten, van zijn gat geven, van zijn teen geven, vogelen, vozen, wippen, zijn mes wetten, zjang geven
klaarkomen	van de grond gaan
snel klaarkomen	zijn geweer gaat te rap maf
snelle neukpartij	tsjiep tsjiep doen
ochtenderectie	't heeft binnen gevoren
penis	flosj, fluit, flieter, kalle, klet, loe, loeter, pieë, pizzeloe, pizzeloeter, pizzewie, pizzewieter, pjeiråklét, tisj, wannes, wieter, zot. Soms met een voornaam: mijne sjarlowie, mijne zjuul
grote penis	groot geschapen
mannelijk geslachtsdelen	alaam, ballen, bezze, klotten, partie, spel, zak
vagina	doos, ekster, flamoës, foef, kit, klit, mik, mossel, muis, poezeminne, pruim, prut, scheur, spleet, viool
vrouwelijke geslachtsorganen	spellement, firmament

VERWANTSCHAP

bibi	ik	bibbie
bijslaper	echtgenoot	boiåslouper
gedraaid en gesponnen	fel gelijkend	gedrouat en gesponnån
gerechtsweers	verwantschap tussen kozijns	geréchswèès
gescheten	gelijkend	gåskeetån
gescheten en gespagen	gedraaid en gesponnen	gåskeetån en gåspaagån
halve trouwboek	echtgenoot (echtgenote)	alvån traaboek
kaddeëen	kinderen	kaddeejån
kaggen (uit het nest)	de jongste van het gezin	kaggån
kozijn	neef	kozzån
krabbeling uit de moelle	nakomertje	krabbålink ouæt då moejlå
kweek	kroost	kweek
levende weduwe	gescheiden vrouw	lèèvåtågå weef
ma mère, ons -	ons moeder	ons mammeer
ma tante, ons	onze tante	ons mattant
meeke, mijn	moeder, mijn	mé meekån
meetje	oma	metjn
moeder	moeder	moijår
naar familie	dichte familie	nour famillå
nest, heel haar -	heel haar gezin	nest
onze, de -	echtgenoot (echtgenote)	d' ons, 'n onzån
pa	vader	patj
parten	erven	poutån
patattenkind	kind met gierige dooppeter	patattåkind
peren	vader	peerån
petje-lap	vervangende dooppeter	pettå-lap
trekken op	gelijken	trekkån op
tronk	familie	troenk
uitgemalen zijn	de kinderen zijn het huis uit	ouætgamoulån
vader	vader	vouår
vaneen	gescheiden	vaneån

weef	weduwe	weef
------	--------	------

GELOOF, BIJGELOOF

afgestelde heiligdag	afgeschafte heiligdag	avgæsteldæn oiælechts
catechismus	lering	kattékismis
framasson	ongelovige	framassong
kerkeputteke	kerkhofgraf	kérkæpittækæn
kruislieveheer	crucifix	krouæs-lievæniejær
lezen	bidden	leezæn
ma mère	moeder-overste	mammèèr
ma soeur	non	masseer
misje	korte gelezen mis	meskæn
ossenbak	gestoelte in hoogkoor	ossænbak
pater patat	bedelpater	poutær pattat
portiunkulen	speciale aflaat doen	porsjoenkælæn
suisse	kerkbaljuw	zwis
vaderons	onzevader	vedrons

SLAPEN, MOE ZIJN, RUSTEN

afkappen, zich	dutje doen	avkappæn
dom	suf	dom
fluwijn	kussensloop	flawoiæn
gestropt	afgemat	gestrept
ippeling	hoofdkussen	ippælink
kazemat	slaapplaats	kazzæmat
keef	bed	keef
koets	bed	koetsj
logies	nachtverblijf	lozjies
maffen	slapen	maffen
miegte	moeheid	miechtæ
nest	bed	nest
oogje, een – pletteren	dutje doen	'n œæchska pléttæræn
padderaf	buiten adem	paddæraf
pijp, in zijn- kruipen	naar bed gaan	in zæn poiæp krouæpæn
tram, in zijn – kruipen	gaan slapen	in zænæn tram krouæpæn
verkocht	ingeslapen	verkocht
wegzuilen	indutten	wechzouælæn
zuilen	dutten	zouælæn

STERVEN

amoel	dood, vergaan	amoelj
gepasseerd	overleden	gepasseert
gezet, ver –	bijna dood	veir gæzet
kaas, zijn – laten	sterven	zæne kèès loutæn
kalle	dood	kallæ
kerkeputteke	graf	kérkæpittækæn
krekel, zijn – laten	sterven	zænæ krèèkæl loutæn
lepel, zijn – afleggen	sterven	zænnæ lèèpær afleggæn

lichter	lijkkist	lichtər
mankeren, komen te -	sterven	kommən te mankeerən
oude top scheren, geen -	vroeg sterven	giejənən aan top skèèrən
pakje, zijn – maken	sterven	zé pakskə moukən
pietje de dood	de dood	pittən də doeət
rip	requiescat in pace	rist in 't pittəkən
roggemans's boomgaard, achter -	kerkhof van baardegem	agtər roggəmans boogout
slecht liggen	stervend zijn	slégt liggən
te kort doen, zich -	zelfmoord plegen	tə ket doen
trekken, niet lang meer -	stervend zijn	nie lank nə mieə trekken
verdoen, zich -	zelfmoord plegen	vərdoen
zuil	grafzerk	zouəl

SPORT EN SPEL

ALGEMEEN

afdrogen	verslaan	avdroeəgən
anker en zon	kansspel	ankər en zonnə
bakschieten	stuiver schieten naar houten bak	baksckietən
bieke	beste gerief bij spel	biekən
bok	niets overgehouden bij spel	bok
diannabal	meisjesspel (qui a la balle?)	diannabal
konseir	toneelspel	konseir
egschieten	stuivers naar de eg schieten	egdəkə skietən
gerrebollen	bollen door opening (gerre) rollen	gèrrəbollən
herdoen !	doe het opnieuw	erdoensj
meetschieten	stuiver naar een meet schieten	mettə skietən
muziek, het	fanfare	t meziek
opgaan	beginnen	opgoun
pak hebben	meeval hebben	pak emmən
piet hebben	geluk hebben	piet emmen
pitjesbak	soort dobbelspel	pittənsbak
remettre	herdoen (in het spel)	érrəmet
voor goed	met inzet	vergoet
voor kwaad	zonder inzet	verkwout
zjou	aan de winnende hand	zjou

KINDERSPEELGOED, KINDERSPELEN EN KERMIS

afrijzer	glijbaan	avroiəzər
barejagen	achtervolgingsspel	baarejougən
bijs	schommel	biezəboiəs
bijzen	schommelen	boiəzən
bikkelen	gooispel met bikkels	bikkələn
dop	draaitol	dop
doppen	met de draaitol spelen	doppən
een twee drie paardeke	uitroep bij verstoppertje spelen	ieən twieə droiə pjeirəkən
flokbus	proppenschietter	flokbis
foefke schieten	stopseltje schieten	foefkə skietən
kalleke	hinkelblokje	kalləkən
katje aaneen	groepsspel	kéttən onieən

katje achtereen	groepsspel	kéttan achtærieən
katje gebrekkelijk	groepsspel	kéttan gæbrekkalék
katje hoog	groepsspel	kéttan oeäch
katje jagen	achtervolgingsspel	kéttæ jougən
katje verlos	groepsspel	kétte verlos
kletsen	met zweep tol draaiend houden	klétsjdoppən
knippen	knikkeren	knippən
loeke stoppen	verstoppertje spelen	loekæ stoppən
mik	katapult	mik
paardeke springen	haasje-over	þjeirækæ springən
paardenmolen	carrousel	þjeiræmeelen, meelən
perkhinkelen	hinkelspel	perkinkələn
pistongskes	knallers voor speelgoedrevolver	pistonkskæs
putteke bollen	met bal naar putje gooien	pittəkən bollən
rammelaar	rammelaar	rammælèèr
repen	hoepelen	rieapən
rupsmolen	rupsmolen	rips
scherrebekken	meisjesspel	skérræbekkən
schietkot	schietkraam	skietkot
spartelaar	speelgoed	spéttalèèr
touwtje springen	meisjesspel	koeærækæ springən
trottinette	step	trontnet
waaier	vlieger	wouær
zakdoekje leggen	kinderspel	neesdoekskæ leggən
zwiermolen	draaimolen met gondels	zwierækæmeelən

KNIKKERSPEL

bosje	cirkel waar knikkers in liggen	boskən
bosje schieten	naar een bos knikkers schieten	boskæ skietən
citroenkalle	marbel uit een limonadefles	sitroenkallə
getikt	geraakt	tékkæs
grijpen	afstand tussen knikkers meten	greipən
grijpens	term uit het knikkerspel	greipæs
kal	grote marbel	kallə
koud	als schietknikker in bosje stilvalt	kaat
putje schieten	knikker naar een putje mikken	pittəkæ skietən
putje stuiken	knikkers in putje doen belanden	pittekæ stouækən
scheten leggen	knikkers verderop schieten	skeetə leggən
slak	knikker met slangmotief	slék
slangske schieten	knikkerend een ondiep gegraven slangvormig parcours volgen	slangskæ skietən
volbe	verboden te	volbæ
volbe grijpen	verboden grijpend te meten	volbæ greip
volbe kuisen	verboden knikkerveld te vegen	volbæ kosj
volbe rank	verboden van de schietlijn af te wijken	volbæ ræng
volbe stamp	verboden de hand te bewegen bij het loslaten van de knikker	volbæ stoemp

KAARTSPEL

abondans	alle slagen bij het wiezen	abondans
aflangen	de kaarten herschikken, schudden	aflangən
afzitter	vijfde speler	afzittər
blikken	de troefkaart tonen	blikkən
bloot	enige kaart in bepaalde kleur	bloeət
dame	vrouw	dam
derde, vierde, vijfde, ...	drie opeenvolgende kaarten	déddən
geven	de kaarten delen	geevən
halvendans	abondance	alvəndans
harten	kaartkleur	éttərən
hartenjagen	op hartenkaarten jagen	éttərəjougən
jagen	op troefkaarten jagen	jougən
kantkaarter	slechte kaarter	kantkoutər
kappen	kaarten schudden	kappən
klaveren	kaartkleur	klouvərən
kleurenwhist	soort kaartspel	kleerəwies
koeken	kaartkleur (ruiten)	koekərən
kopen	troef spelen	koeəpən
mariage	troef heer en dame	marijaajz
meegaan	meedoen met bieder	meegoun
not	bloot	not
pandoeren	soort kaartspel	pandoerən
pieës	troef heer en dame (mariage)	piejəs
plansierkaarter	slechte kaartspeler	plansierkoutər
roepen	bieden	roepən
schoppen	kaartkleur	skippərən
slijpen	met opzet niet volgen	sleipən
steken	de stiekem ordenen	steekən
tonen	roemen (serie kaarten tonen)	toeənən
toon	roem (serie opeenvolgende kaarten)	toeən
troef	troef	taroeff
troel	3 azen bij het wiezen	troejl
tweeënvijftigen	patience	twieənvéftəgən
uitkomen	beginnen	ouətkommen
vertijen	niet de vereiste kleur volgen	vertoiən
volgen	dezelfde kaart leggen	volgən
wiezen	whist spelen	wiezen
zot	boer	zot
zwartepieten	kaartspel	zwéttəpieən

BOOGSCHieten OP LIGGENDE WIP

bosman	schutter die niets schoot	bosman
binnenhoek	vogel naast hoekvogel	binnənoek
bout	pijldop	baat
buis	pijlschacht	bouəs
hoek	hoekvogel	oek
hoge, de	hoogvogel, oppergaai	'n oəgən
inleg	plaats op de pees waarin pijl past	inleg
kadoebel	cas-double, twee vogels gelijk	kadoebəl
kal	lagere zijvogel	kallə
keef	kooi rond de wip	keef
kleintje	gewoon vogeltje	kléntjən

klikmeet	pijlnok die vastklikt op de pees	klikmieæt
lat	lat met 8 à 12 vogels naast elkaar	lat
loper	steun waarop pijl bij trekken rust	loeæpær
meet	pijlnok (onderste van pijl)	miejæt
moijær	hoofdstang van de schietvork	moijær
panache	erevogel	panasj
pees	snoer	pees
pezenvet	wax	peezavajt
pin	staaf waarop men de vogel pint	pinnæ
schietlap	armbeschermer	skietlap
spil	pin	spillæ
stek	pin	sték
tint	pin	tint
vast in boog staan	geconcentreerd schieten	vast in boog
veer	veer die op de buis gelijmd is	vèèr
vogel	blokje met pluimpjes	voogæl
wijsveer	veer die aanwijst hoe de pijl op de pees geplaatst wordt	woias-vèèr
zij	hoogste zijvogel	zoia

VOETBAL

arbiter	scheidsrechter	albittær
-back	achterspeler in 2-3-5-systeem	bak
brut	agressieve speler	broejt
buiten	bal is buiten speelveld	bouætæn
centeren	voorzet naar het midden voor doel	sæntæræn
centerhalf	centrale verdediger, stopper	sæntærf
centervoor	midvoor	sæntærvee
corner	hoekschop	korer
délégué	afgevaardigde	dellægee
drawn	gelijkspel	drouw
dribbelen	dribbelen	dribbælæn
extreem links of rechts	vleugelspeler in 2-3-5-systeem	ekstrèèm links of réchts
foul	overtreding	foeijl
geven	trappen (vrijschop, strafschop)	geevæn
halfback	middenvelder in 2-3-5-systeem	alfbak
inside	speler naast midvoor in 2-3-5-systeem	insaait
kas	doelpunt	kas
houden	het doel verdedigen	kiepæræn
koppen	bal met het hoofd spelen	koppæn
linnekesman	lijnrechter	linnækæsman
offside	buitenspel	ofsoiæt
op lopen	als veldspeler meespelen	op loeæpæn
penalty	strafschop	pellantie
pille	zware nederlaag	pillæ
shotten	voetballen	sjottæn
throw in	ingooi	trouwïn
tripeleren	dribbelen	trippæleeræn
vliegende keeper	doelman en veldspeler samen	vliegandæ kiepær
vrije trap	vrijschop	vroiæn trap

KAATSSPEL

achterman	laatste (vijfde) speler	achtərman
balleken-op	opwarming	balləkən op
binnen	opslagbal niet over de middellijn	binnən
buiten	bal naast het speelveld	bouətən
doorgeslagen	kwetsuur aan de hand	deegəslougən
grote keer	voorlaatste (vierde) speler	groeətə kieər
kaats	teken voor plaats waar bal valt	kotsj
kaatsenlegger	persoon die tekens plaatst	kotsjəleggər
kappen	bal kort naar de grond terugkaatsen	kappen
keren	terugkaatsen	kieərən
kleine keer	derde speler	kleinə kieər
korte rooiman	een van de 2 uitmannen	kettən roeəman
korte uit	een van de 2 uitmannen	kettən ouəet
lange rooiman	een van de 2 uitmannen	langən roeəman
lange uit	een van de 2 uitmannen	langən ouət
leveren	opslaan van de bal	leevərən
mauvais	strafpunt	movèès, vèès
onderarms	keren met arm naar beneden	ondərərms
opslag	opslaan van de bal	slach
over	opslagbal over het veld	oovər
quinze	strafpunt (bal raakt lichaam)	kains
rooilijn	deellijn van het kaatsveld	roeən
rooimannen	spelers aan de deellijn	roeəman
scheppen	de bal scheppend terugslaan	skeppən
slag	opslag	slach
snikker	een soort effect bij opslag	snikkər
steker	lage opslagbal	steekər
streper	korte opslag tot net over rooilijn	strieəpər
talon	versterking handschoen	tallong
tamis	aanloopzone bij opslag	tammie
uit	rooilijn	ouət
uitman	speler aan de rooilijn	ouətman